



# 妙法蓮華經淺釋

## THE DHARMA FLOWER SUTRA WITH COMMENTARY

### 【卷五安樂行品第十四】

#### ROLL FIVE, CHAPTER FOURTEEN: HAPPILY DWELLING CONDUCT

宣化上人講 COMMENTARY BY THE VENERABLE MASTER HUA

國際譯經學院記錄翻譯 TRANSLATED BY THE INTERNATIONAL TRANSLATION INSTITUTE

修訂版 REVISED VERSION

爾時世尊欲重宣此義。而說偈言。

若欲說是經。當捨嫉恚慢。  
 諂誑邪偽心。常修質直行。  
 不輕蔑於人。亦不戲論法。  
 不令他疑悔。云汝不得佛。  
 是佛子說法。常柔和能忍。  
 慈悲於一切。不生懈怠心。  
 十方大菩薩。愍眾故行道。  
 應生恭敬心。是則我大師。  
 於諸佛世尊。生無上父想。  
 破於驕慢心。說法無障礙。  
 第三法如是。智者應守護。  
 一心安樂行。無量眾所敬。

當爾之時，釋迦牟尼佛願意再「重宣此義」：把這個意思再說它一遍。  
 「而說偈言」：用這個偈頌來講解。  
 「若欲說是經」：修行菩薩道這個大菩薩，若願意講說這一部妙法蓮華經的時候，「當捨嫉恚慢」：應該把嫉妒心也捨了它，瞋恚心也捨了它，把貢高我慢這種的心也捨了它。「諂誑邪偽心」：也不應該諂媚於富貴的人，也不應該打妄語，有這種邪偽的心在心裡存著。「常修質直行」：常常要修行直言直行。質直，質直就是直言直行，對於任何的人，也沒有彎曲心。這個質直，就是對著彎曲，所謂「直心是

Sutra:

At that time the World Honored One, wishing to restate the meaning, spoke verses saying:

If one wishes to speak this Sutra

He should rid himself of envy, anger, and arrogance,  
Flattery and deceitful thoughts.

His practice should be honest and straightforward;

He should not ridicule others

Or speak lightly of the Dharma,

Nor cause them to have doubts

By telling them they shall not obtain Buddhahood.

When this disciple of the Buddha speaks the Dharma,

He is ever gentle, agreeable, and patient,

Compassionate towards all

And never slack in his efforts.

The great Bodhisattvas of the ten directions

Take pity on the multitudes and so practice the Way.

He should bring forth a heart of reverence,

Thinking, "These are my great teachers."

With regard to all the Buddhas, World Honored Ones,

He should think of them as his supreme fathers.

He should break through all thoughts of arrogance

And then speak the Dharma without obstacle.

Such is the third dharma

Which the wise ones should always guard.

With the single-minded happily-dwelling conduct,

One is revered by limitless multitudes.

Commentary:

At that time the World Honored One, Shakyamuni Buddha, wishing to



道場」，要用質直的心。「不輕蔑於人」：不輕看人，不把人看得很卑賤的。「亦不戲論法」：不單不輕人，而且也不戲論法，也不輕法。「不令他疑悔」：不可以令其他人對佛道生出一種疑悔心。「云汝不得佛」：說你啊！你不會成佛的。你這麼樣的懶惰，你這麼樣子懈怠，這不能成佛的；不要這麼樣說，不要惱亂他人。

「是佛子說法」：這個菩薩摩訶薩——這佛子所說的法，「常柔和能忍」：常常地很柔和的，能忍辱，著如來衣。「慈悲於一切」：用這個慈悲心來對一切的眾生，這就是入如來室；「不生懈怠心」：不生懈怠心。

「十方大菩薩」：十方所有的菩薩摩訶薩。他為什麼行菩薩道呢？因為他憐愍眾生，所以他修行菩薩道。「應生恭敬心」：應該對十方的菩薩摩訶薩，都生一種恭恭敬敬的心。「是則我大師」：要做什麼樣的觀想呢？就想——這是我的一個最好的師父。「於諸佛世尊，生無上慈父想」：那麼對菩薩生這個大師想，那個佛呢？於諸佛世尊，對於佛就生無上父想，生這個無上的慈悲父，大慈悲父想。「破於驕慢心」：把這個驕傲、我慢的心，都應該破除了它。「說法無障礙」：說一切法的時候，要無所障礙。

這是「第三法如是」：第三這個意的安樂行是這樣的。「智者應守護」：有智慧的人，應該依照這種的方法去修行去，而守護這種的安樂行。「一心安樂行」：一心修行這安樂行。「無量眾所敬」：那麼無量的眾生，都會恭敬這一位修行菩薩道的菩薩。

☞待續



restate the meaning, spoke verses saying: **If one wishes to speak this Sutra, if a great Bodhisattva who cultivates the Bodhisattva path wishes to speak the *Wonderful Dharma Lotus Flower Sutra*, he should rid himself of envy, anger, and arrogance; he should get rid of jealousy, anger, and pride, flattery and**

**deceitful thoughts.** He should not flatter the rich or tell lies. He should not harbor such improper thoughts. **His practice should be honest and straightforward** in speech and action, not deceptive or crooked. The straight mind is the Bodhimanda.

**He should not ridicule others,** make fun of them, look down on them, **or speak lightly of the Dharma, / Nor should he cause them to have doubts** about the Buddha Way, **by telling them they shall not obtain Buddhahood,** by saying, “You won’t become a Buddha. You are too lazy and sloppy.” You must not torment them in this way.

**When this disciple of the Buddha, the Bodhisattva, speaks the Dharma, / He is ever gentle, agreeable, and patient,** donning the Tathagata’s robes, **compassionate towards all living beings, entering the Tathagata’s Room and never slack in his efforts.**

**The great Bodhisattvas of the ten directions / Take pity on the multitudes and so practice the Bodhisattva Way. / He should bring forth a heart of reverence** towards the Bodhisattvas Mahasattvas of the ten directions, **thinking, “These are my great teachers.”** What kind of contemplation does he make? He thinks of these Bodhisattvas as the very best teachers he can have. What about the Buddhas? **With regard to all the Buddhas, World Honored Ones, / He should think of them as his supreme fathers,** his greatly compassionate fathers. **He should break through all thoughts of arrogance and pride. And then speak the Dharma without obstacle.** When he speaks any kind of Dharma, he should be free of obstructions.

**Such is the third dharma**—the happily-dwelling conduct of the mind. It is a Dharma **which the wise ones should always guard.** Those with wisdom rely on these methods in their practice and protect the happily-dwelling conduct. **With the single-minded cultivation of the happily-dwelling conduct, / One is revered by limitless multitudes.** Limitless living beings will revere and respect this Bodhisattva who cultivates the Bodhisattva Way.

☞To be continued